



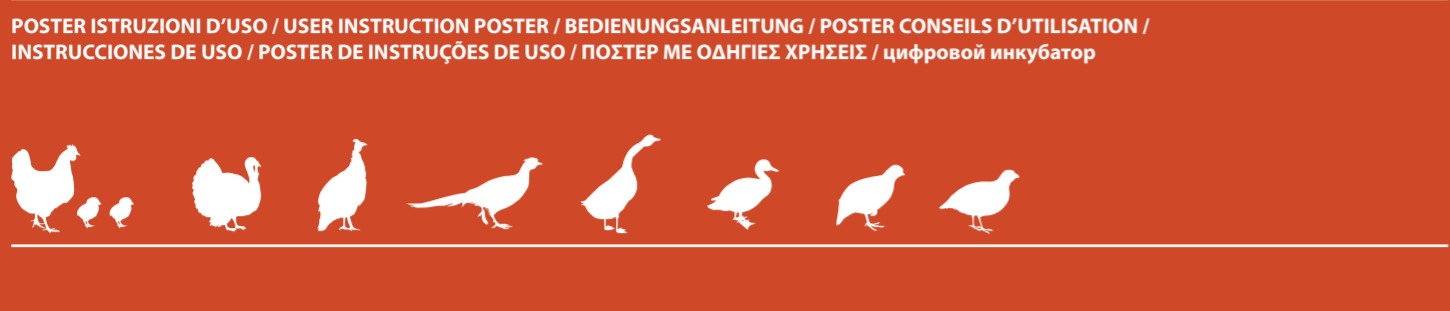
B

covattutto16L PRO

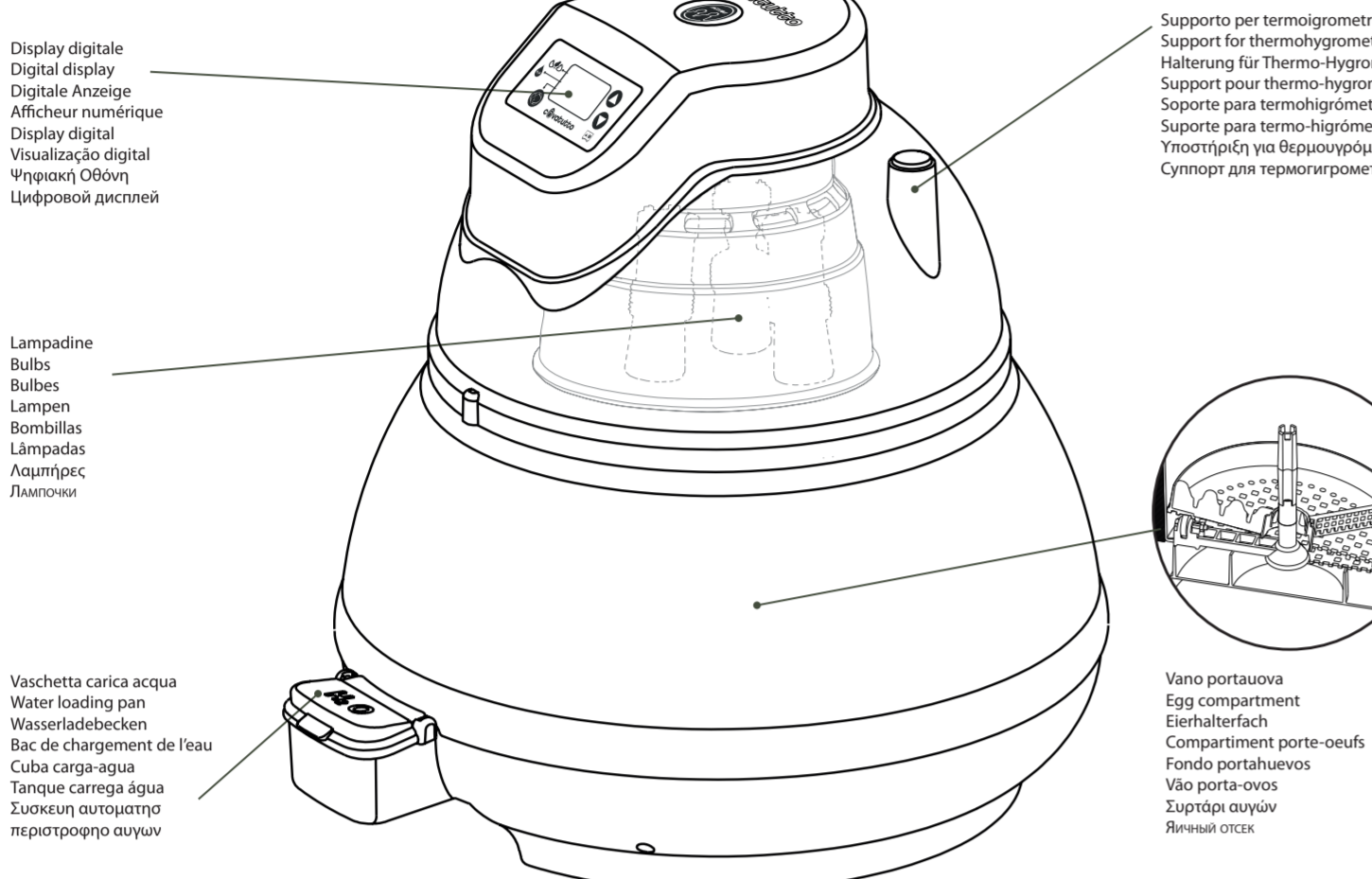
NOVITAL INCUBATRICE DIGITALE / DIGITAL INCUBATOR / BRUTAPPARAT DIGITAL / COUVEUSE DIGITAL / INCUBADORA DIGITAL / ЧОУВАЕЦА ДИГИТАЛ / ЦИФРОВАЯ ИНКУБАТОР

MADE IN ITALY

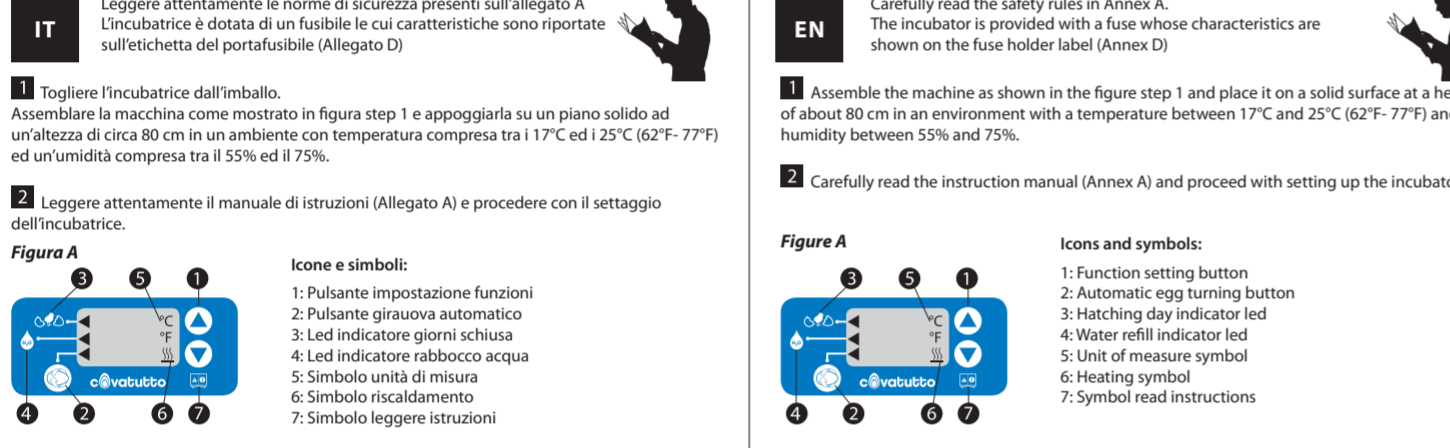
covattutto16L PRO



Component / Components / Bauteile / Composants / Componentes / Εξαρτήματα / Компоненты



Covattutto 16L PRO - Descrizione passaggi illustrati / Description of the shown steps / Beschreibung der illustrierten Schritte / Description des passages illustrés / Descripción de los pasos ilustrados / Descrição das etapas ilustradas / Περιγραφή οβήρων με εικόνες / Пояснение к действиям с иллюстрациями



F1: Unit of measurement °C/F, F2: Water refill memo, F3: Unit of measurement °C/F, F4: Memo rimpiego acqua

Functions F01 and F02 can be set only and exclusively after inserting the plug into the mains socket...

Settings: Default settings: The incubator exits the production phase already set up to incubate chicken eggs...

Temperature: For visualizing the temperature imposed, press the button... For modifying the temperature imposed, press the button...

Days of incubation: To view the days set, press the button... To change the number of days, press the button...

Egg Turner: Check that the led is corresponding to the egg turning button... The egg compartment will move every 50 minutes...

All the selected functions and settings will remain memorized throughout the incubation, even if the plug is removed from the mains socket...

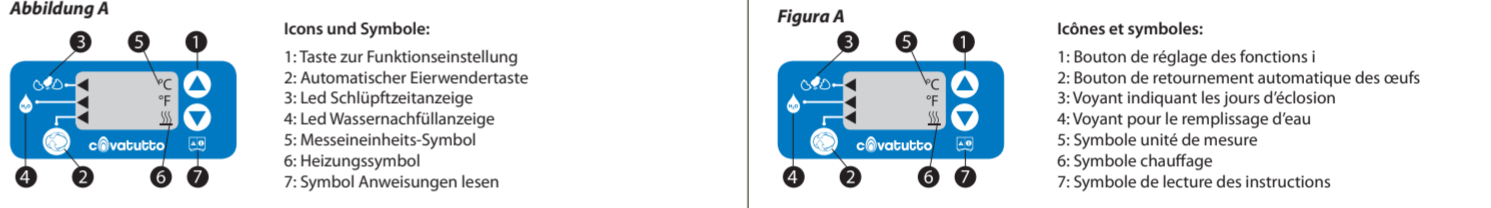
- 1. Leggere attentamente il manuale di istruzioni... 2. Leggere attentamente il manuale di istruzioni... 3. Dopo il settaggio della macchina, separare il mobile dalla cupola e dal fondo... 4. Montare la bacchetta dentata... 5. Fissare il perno di rotazione... 6. Comporre la leva di rotazione... 7. Riposizionare la cupola sul mobile... 8. Sollevare lo sportello della vaschetta... 9. Collegare la spina alla presa di rete... 10. Depositare le uova nell'apposito vano portauova... 11. Negli ultimi 3 giorni prima che la spina si accenderà il led indicatore... 12. Durante la schiusa, bisogna sempre riempire entrambi i scomparti... 13. Attenzione: Le incubatrici posizionate correttamente, con le giuste condizioni ambientali...

Triplogio uova / Egg types / Eierart / Type d'oeufs / Tipos de huevos / Triplogias dos ovos / Είδος αυγών / Тип яичка / Capacità indicativa / Indicative capacity / Indikative Leistung / Capacidade indicativa / Capacité indicative / Индикаторная емкость

Table listing various bird species and their egg dimensions (width, height, length) for compatibility with the incubator.

DE Bitte die Sicherheitshinweise in Anhang A sorgfältig durchlesen. FR Lire attentivement les consignes de sécurité de l'Annexe A.

DE Den Brutapparat auspacken. FR Déballer la couveuse. DE Die Bedienungsanleitung (Anhang A) sorgfältig durchlesen und mit dem Brutapparat einstellen. FR Lire attentivement le manuel d'instructions (Annexe A) et procéder au réglage de la couveuse.



Funktionen: F01: Messeinheit °C/F, F2: Memo Wassernachfüllung, F3: Unit of measurement °C/F, F4: Memo remplissage d'eau

Die Funktionen F01 und F02 können nur und ausschließlich nach dem Einstecken des Netzsteckers eingestellt werden...

Einstellungen: Vorgabeinstellungen: Die Produktionsphase bereits für das Brüten von Hühner- und Geflügelküken eingestellt...

Andere Einstellungen: Die Einstellungen können jederzeit geändert werden, indem man die angegebenen Anweisungen befolgt.

Temperatur: Zum Ablesen der eingestellten Temperatur, die Taste drücken. Nach dem Einstellen die Taste loslassen und 5 Sekunden warten...

Brutage: Zum Anlesen der eingestellten Tage, die Taste drücken. Nach dem Anlesen der Tage, die Taste drücken...

Eierwender: Sich vergewissern, dass das Eierwendrad entsprechende Anzeige-LED (Abbildung A-2) auf dem Display aktiv ist...

Alle gewählten Funktionen und Einstellungen bleiben während der gesamten Brutzeit gespeichert, auch wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wird...

- 3. (Schritt 3-A) - Nach dem Aufstellen der Maschine das Gehäuse von der Haube und dem Boden trennen. (Schritt 3-B) - Geöffneten Ring mit den Schrauben und den entsprechenden Muttern befestigen. (Schritt 3-C) - Den Drehbolzen zu links einstecken... (Schritt 3-D) - Den Drehbolzen zu rechts einstecken... 4. Hebe die Haube so an, dass die Kugeln (2) in den Sitz des Abstandshalters (3) passen... 5. Die Türen des Beckens (4) heben und lauwarmes Wasser in die Kammer 1 und/oder 2 füllen... 6. Den Stecker an die Steckdose anschließen... 7. Temperaturfluktuationen während dem Brüten werden als normal angesehen... 8. Die Eier in das entsprechende Eierfach legen... 9. In den letzten 3 Tagen vor dem Schlüpfen das Anzeige-LED für das Schlüpfesymbol auf dem Display (Schritt 2 - Abbildung A-3) aufleuchten lassen... 10. Das Becken (4) bezüglich der Wassernachfüllung in allen Fächern (Fächer 1-2) vollständig füllen... 11. Das Eier nicht mehr drehen... 12. In den letzten 3 Tagen vor dem Schlüpfen das Anzeige-LED für das Schlüpfesymbol auf dem Display (Schritt 2 - Abbildung A-3) aufleuchten lassen... 13. Das Becken (4) bezüglich der Wassernachfüllung in allen Fächern (Fächer 1-2) vollständig füllen... 14. Das Eier nicht mehr drehen... 15. In den letzten 3 Tagen vor dem Schlüpfen das Anzeige-LED für das Schlüpfesymbol auf dem Display (Schritt 2 - Abbildung A-3) aufleuchten lassen...

FR (Étape 3 - A) - Après le réglage de la machine, séparer le boîtier du couvercle et du fond. (Étape 3 - B) - Monter la baguette dentée à l'intérieur du boîtier...

FR (Étape 3 - C) - Poser la levée de rotation (1) à la rondelle (1) à l'aide des 4 vis fournies... (Étape 3 - D) - Composer la levée de rotation (2) en montage (1) et (3) respectivement.

FR (Étape 4) - Ouvrir le bac (4) et verser de l'eau tiède en remplissant les compartiments 1 et/ou 2 selon les instructions du paragraphe consignes d'usage.

FR (Étape 5) - Brancher la prise secteur avec la couveuse fermée et sans oeufs. Le symbole du chauffage (LED) (Étape 2 - Figure A-6) commencera à clignoter pendant toute la durée de la couveuse.

FR (Étape 6) - Placer les oeufs dans le compartiment à oeufs... (Étape 7) - Remplir complètement le bac (4) de recharge d'eau dans tous les compartiments.

FR (Étape 8) - Ne pas ouvrir cette cage. (Étape 9) - Placer les oeufs dans le compartiment à oeufs rempli d'eau... (Étape 10) - Ne pas ouvrir l'incubateur en questi 3 giorni e non si trattano necessariamente.

FR (Étape 11) - Durant les 3 derniers jours avant l'éclosion, le voyant «relatif à l'icône d'éclosion (Étape 2 - Figure A-3) s'allumera sur l'écran. Le dispositif de retour automatique des oeufs se désactivera automatiquement le voyant «relatif à l'icône d'éclosion de retour automatique des oeufs se désactivera (Étape 2 - Figure A-4)».

FR (Étape 12) - Préparer la couveuse de la manière suivante: 1. Remplir complètement le bac (4) de recharge d'eau dans tous les compartiments.

FR (Étape 13) - Ne pas ouvrir cette cage. (Étape 14) - Placer les oeufs dans le compartiment à oeufs rempli d'eau... (Étape 15) - Ne pas ouvrir l'incubateur en questi 3 giorni e non si trattano necessariamente.

FR (Étape 16) - Pendant les 3 derniers jours avant l'éclosion, le voyant «relatif à l'icône d'éclosion (Étape 2 - Figure A-3) s'allumera sur l'écran. Le dispositif de retour automatique des oeufs se désactivera automatiquement le voyant «relatif à l'icône d'éclosion de retour automatique des oeufs se désactivera (Étape 2 - Figure A-4)».

FR (Étape 17) - Préparer la couveuse de la manière suivante: 1. Remplir complètement le bac (4) de recharge d'eau dans tous les compartiments.

FR (Étape 18) - Ne pas ouvrir cette cage. (Étape 19) - Placer les oeufs dans le compartiment à oeufs rempli d'eau... (Étape 20) - Ne pas ouvrir l'incubateur en questi 3 giorni e non si trattano necessariamente.

FR (Étape 21) - Attention: Les incubatrices posizionate correttamente, con le giuste condizioni ambientali (temperatura ambiente compresa tra i 17-25°C (62°-77°F) e l'umidità compresa entre 55-75%) garantiranno un'umidità sufficiente per l'eclosione degli oeufs di pollo e similari.

FR (Étape 22) - Attention: Les incubatrices posizionate correttamente, con le giuste condizioni ambientali (temperatura ambiente compresa tra i 17-25°C (62°-77°F) e l'umidità compresa entre 55-75%) garantiranno un'umidità sufficiente per l'eclosione degli oeufs di pollo e similari.

FR (Étape 23) - Attention: Les incubatrices posizionate correttamente, con le giuste condizioni ambientali (temperatura ambiente compresa tra i 17-25°C (62°-77°F) e l'umidità compresa entre 55-75%) garantiranno un'umidità sufficiente per l'eclosione degli oeufs di pollo e similari.

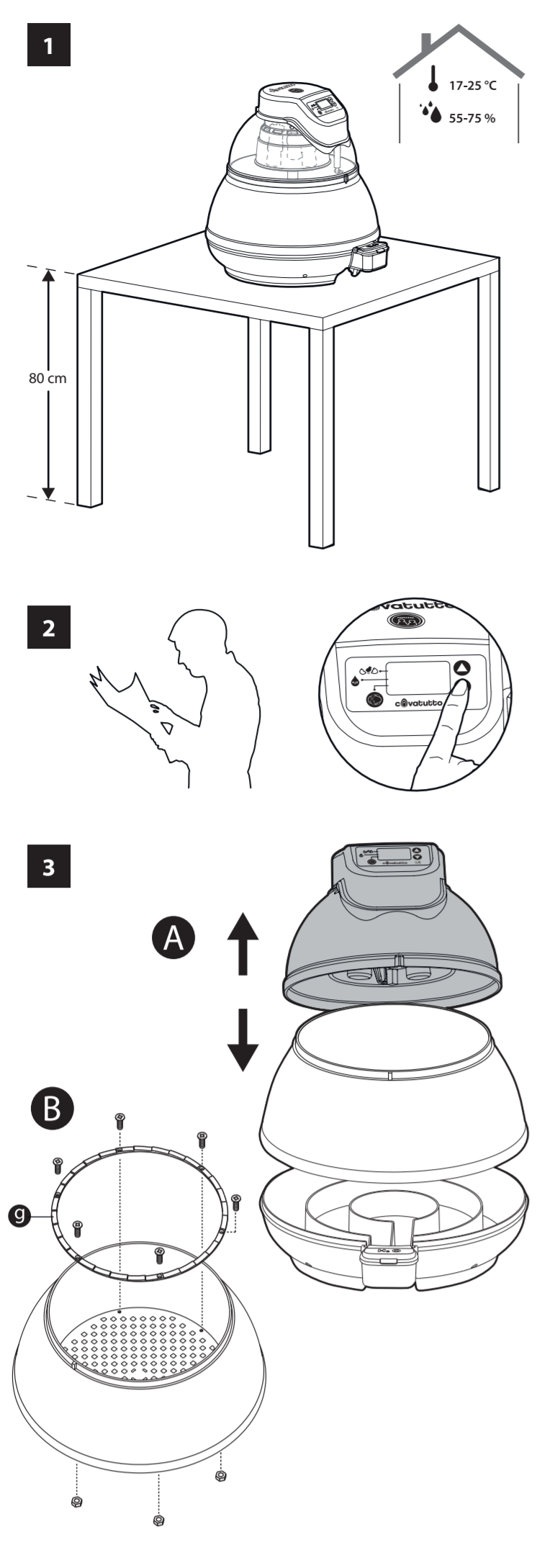
ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ In seguito ad aggiornamenti, modifiche o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini contenute nella presente documentazione potrebbero differire. Gli elementi ivi descritti possono non essere applicabili al vostro caso specifico. Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.

NOVITAL srl - Via Europa, 7 - 21015 - Lonate Pozzolo (VA) ITALY - www.novital.it - E-mail: info@novital.it

ACHTUNG! Die Brutapparate bei den richtigen Umgebungsbedingungen aufstellen (Raumtemperatur zwischen 17-25°C (62-77°F) und Luftfeuchtigkeit zwischen 55-75%) gewährleisten eine ausreichende Luftfeuchtigkeit, um Hühner- und Geflügelküken auszubüden. Die Umgebungstemperatur muss bei Tag und Nacht konstant bleiben, und es muss darauf geachtet werden, dass der Brutapparat nicht in der Nähe von Wärmequellen, Zugluft, Fenstern, auf die die Sonne scheint, usw. aufgestellt wird.

ACHTUNG! Die Brutapparate bei den richtigen Umgebungsbedingungen aufstellen (Raumtemperatur zwischen 17-25°C (62-77°F) und Luftfeuchtigkeit zwischen 55-75%) gewährleisten eine ausreichende Luftfeuchtigkeit, um Hühner- und Geflügelküken auszubüden. Die Umgebungstemperatur muss bei Tag und Nacht konstant bleiben, und es muss darauf geachtet werden, dass der Brutapparat nicht in der Nähe von Wärmequellen, Zugluft, Fenstern, auf die die Sonne scheint, usw. aufgestellt wird.





ES Leer atentamente las normas de seguridad que se describen en el anexo A. La incubadora se ha equipado con un fusible, cuyas características se indican en la etiqueta del portafusible (Anexo D).

PT Ler cuidadosamente os regulamentos de segurança no Anexo A. A incubadora está equipada com um fusível, cujas características podem ser encontradas na etiqueta do porta-fusíveis (Anexo D).

GR Διαβάστε προσεκτικά τους κανόνες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Α. Το εκκολαπτήριο είναι εξοπλισμένο με ένα ασφαλιστικό σύστημα, τα χαρακτηριστικά αναφέρονται στην ετικέτα της τήρας τήρας (Παράρτημα D).

RU Внимательно ознакомьтесь с правилами по безопасности, приведенными в приложении А. Инкубатор оснащен плавким предохранителем, характеристики которого указаны на этикетке держателя плавкого предохранителя (Приложение D).

RU Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации (Приложение А) и выполните настройку инкубатора.

Figura A Иконки и символы:
 1: Иконка настройки функций
 2: Иконка автоматического механизма переключения на ночь
 3: Светодиодный индикатор дня выключения
 4: Светодиодный индикатор необходимости добавления воды
 5: Символ единиц измерения
 6: Символ нагрева
 7: Символ ознакомления с инструкциями

Funciones:
 F01: Unidad de medida "C/F"
 F02: Memo relleno de Agua

Las funciones F01 y F02 pueden configurarse sólo y exclusivamente después de la introducción del enchufe a la toma de corriente. (C) no está, presionando simultáneamente los botones A y E. Cuando el display indique F01 (selección de la unidad de medida "C/F"), apretar el pulsador ▼ para seleccionar la unidad de medida deseada. (C) bien "F" quedará activa en el display, como se muestra en la figura A-1. Después de seleccionar la unidad de medida deseada, la función siguiente, F02 (selección/exclusión del memo de rellenado de agua), apretar el pulsador ▲. La función F02 permite activar o desactivar el led indicador ▲ correspondiente al recordatorio del rellenado del agua en la cuba dedicada. Si se activa, el led indicador ▲ aparece en el display cada dos días, indicando el icono correspondiente (ver la figura A-4).

Para confirmar la configuración, esperar unos 15 segundos sin apretar ningún pulsador. **Variación de las configuraciones:** Cada vez que se desea modificar las configuraciones, será necesario desconectar el enchufe a la toma de corriente de red y proceder como se ha indicado antes.

Configuraciones
Configuraciones predefinidas: La incubadora sale de la fase de producción ya predefinida para incubar huevos de gallina y de codorniz, aves de corral, con una configuración de 21 días y una temperatura de 37.8°C (100°F). El giravoto estará activo y activado cuando en el display se visualice el indicador ▲. En correspondencia del pulsador (Figura A-2). En el momento del primer encendido la máquina se resetea automáticamente para alcanzar y mantener constante una temperatura de 37.8°C (100°F).

Variación de las configuraciones: Las configuraciones pueden modificarse en cualquier momento, observando las instrucciones indicadas.

Temperatura
 Para visualizar la temperatura configurada, apretar el pulsador ▲. Para ajustar la temperatura configurada, apretar el pulsador ▲ durante unos 5 segundos, hasta que los números en el display empiecen a destellar. Después de eso apretar el pulsador ▼ para disminuir o para aumentar los grados de configuración. Cuidado: es posible configurar la temperatura entre 25°C y 50°C (77°F-122°F).

Días de incubación
 Para visualizar los días configurados, apretar el pulsador ▲. Para cambiar el número de días, apretar el pulsador ▲ durante unos 5 segundos, hasta que los números en el display empiecen a destellar. Después de eso apretar el pulsador ▼ para disminuir o para aumentar los días. Después de la configuración solar el pulsador y esperar 5 segundos para salir de la fase de configuración. Cuidado: es posible configurar los días entre y hasta un máximo de 40.

Giravotos
 Retirar que el led indicador ▲ correspondiente al pulsador giravotos (Figura A-2), resulte activo en el display; de ser necesario poder desactivarlo, manteniendo apretado el pulsador (Figura A-2) durante algunos segundos, hasta que el led indicador correspondiente desaparezca del display. Se recuerda que los tres días anteriores a la eclosión, el giravoto se desactiva en automático y no puede volver a activarlo hasta una nueva configuración. El led indicador ▲ desaparecerá del display (Figura A-2). El movimiento del compartimento portahuevos se realiza cada 50 minutos, accionándose durante unos 40 segundos y pausándose en una posición que permite a la incubadora hasta que los plumajes no estén completamente secos. Los giravotos actúan en los huevos con un movimiento ondulatorio y una inclinación máxima de 8°.

Todos las funciones y las configuraciones seleccionadas quedarán memorizadas durante toda la incubación, incluso en caso de que se sacara el enchufe de a toma de corriente de red y reinstalarla inmediatamente hasta una nueva configuración de la configuración deseada. Se recuerda que a cada nueva incubación será necesario proceder a la configuración deseada, por lo tanto habrá que configurar temperatura y número de días de incubación y activar, de ser necesario, el giravoto.

1 Paso 3-A) - Después de la configuración de la máquina, separar el mueble de la cúpula y del fondo.
2 Paso 3-B) - Montar la albrera de la cúpula en el interior del mueble, con la parte dentada hacia arriba. Fijarla con los tornillos de la parte superior.
3 Paso 3-C) - Fijar el perno de rotación (a) a la arandela (b), utilizando los cuatro tornillos entregados, prestando atención central el perno en el fondo del mueble.
4 Paso 3-D) - Componer la palanca de rotación (c) y el distanciator (d).
5 Paso 3-E) - Posicionar la palanca de rotación (e), ensamblada como indicada, arriba del perno de rotación (f) e introducir el compartimento portahuevos (g). Intentar girar la palanca, con el fin de comprobar que gira libre y sin obstáculos.
6 Paso 3-F) - Volver a posicionar la cúpula en el mueble, de forma tal que el injerto (h) se introduzca en el asiento del distanciator (g) y comprobar que la convexidad (h) presente en el asiento coincide perfectamente con la concavidad (g) presente en el mueble.

7 Levantar la puerta de la cuba (g) y volver agua fría, llenando los compartimentos 1 y/o 2 y siguiendo las indicaciones del indicador ▲ relativo a la Humedad (ver el apartado 4.2). Recordarse realizar la operación cada unos días o, de cualquier forma, cuando resulte necesario. El led indicador ▲ se enciende automáticamente para recordar que hay que controlar el nivel del agua (pasó 2 - Figura A-4). Para evitar el riesgo de quemar, no se debe apretar la manija del agua durante 5 segundos. Se recomienda realizar la operación de forma rápida.
8 Conectar el enchufe a la toma de corriente de red, con la incubadora cerrada y sin huevos. El símbolo del calentamiento ▲ (Paso 2 - figura A-3) e giravoto automático se desactiva automáticamente en el momento del encendido y/o cada vez que se abra para realizar la inspección al trazar y/o las operaciones necesarias en el interior de la incubadora; la incubadora utilizará algunos segundos para alcanzar los valores configurados.

9 Depositar los huevos en el compartimento portahuevos correspondientes (ver la tabla de los días de huevo), distribuyéndolos uniformemente en el plano, con el fin de equilibrar la circulación del aire y sin perjudicar los huevos entre ellos (figura 6-A); si no se tiene a disposición un número suficiente de huevos para poder llenar el compartimento portahuevos, o bien después de haber desperdiciado unos huevos no fecundados después de la primera inspección al trazar, será necesario utilizar los separadores específicos (a) (paso 6 - Fig. C), creando dos zonas distintas y equilibradas, como se muestra en la figura (paso 6-D). (En el compartimento portahuevos es posible agregar los huevos tanto en posición horizontal (posición aconsejada) como en vertical; si se elige la solución vertical se recomienda tener cuidado a disponer los huevos con el polo obtuso dirigido hacia arriba y a disponer los separadores (c) de forma tal que los huevos no se compriman entre ellos. Volver a cerrar la incubadora posicionando la tapa en su asiento (paso 3 - F)).

10 Durante los últimos tres días anteriores a la eclosión, en el display se enciende el led indicador ▲ relativo al icono de la eclosión (paso 2 - figura A-3) e giravoto automático se desactiva automáticamente en el momento del encendido y/o cada vez que se abra para realizar la inspección al trazar y/o las operaciones necesarias en el interior de la incubadora; la incubadora utilizará algunos segundos para alcanzar los valores configurados.

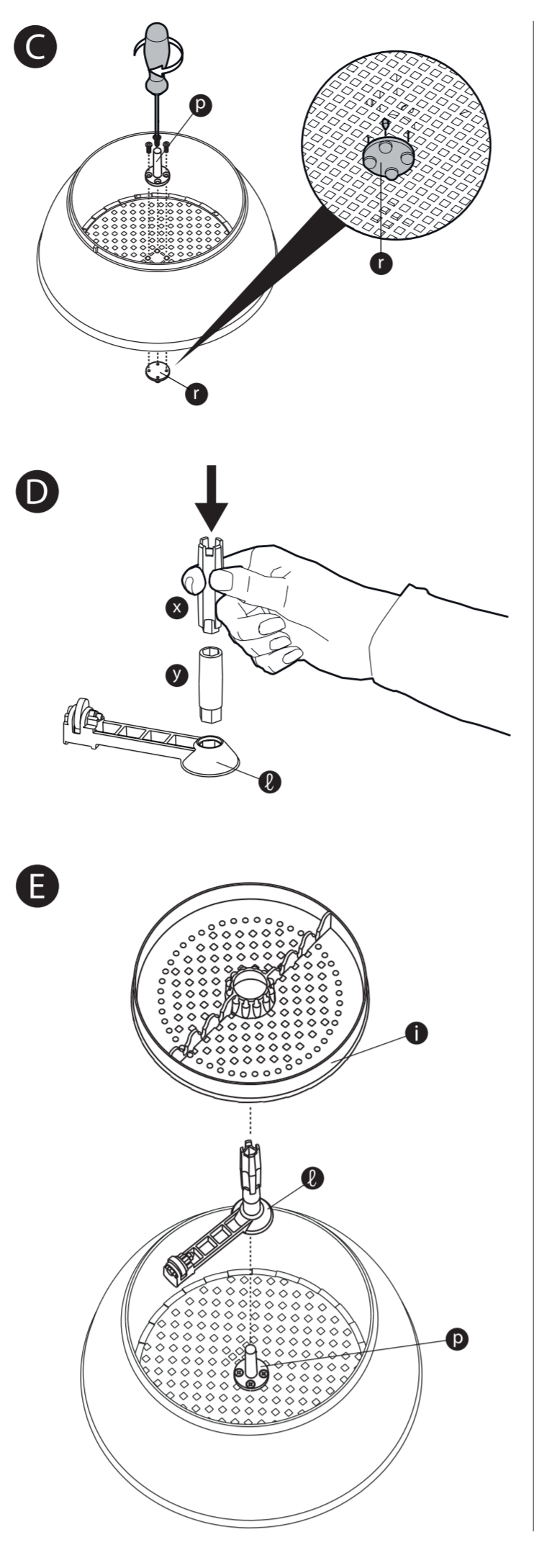
11 Preparar la incubadora como sigue:
1 poner topar la incubadora a la cuba (a) relativa a la regala de agua de los dos compartimentos (compartmentos 1-2).
2 No girar más los huevos. Retirar el compartimento portahuevos, con su asiento, con los separadores fijos; retirar la palanca de rotación de su puesto, volver a introducir los huevos uno a uno, en 3 fondos del mueble de forma uniforme.
3 Se aconseja realizar la operación de forma rápida.
4 No abrir la incubadora durante estos 3 días, o no ser que se haya estiramiento necesario.
 Los nacimientos pueden comenzar 1/2 días más tarde e terminar 1/2 días más tarde del previsto (por ejemplo 21 días para los pollos). Evitar ayudar a los pollitos a salir de la cáscara, si no es totalmente necesario. Eso porque desde el primer agujero pueden transcurrir muchas horas antes de que el pollito logre salir completamente de la cáscara. Los recién nacidos inicialmente aparecen débiles y con sueño y no necesitan ni de agua ni de comida durante la primera 24 horas. Se recomienda después de entrar en la incubadora hasta que los plumajes no estén completamente secos. Luego proceder como se indica en el párrafo "nacimientos" del manual general (Anexo A).

Humedad
 La humedad en el interior de la incubadora depende directamente del estado de evaporación del agua contenida en los compartimentos de la cuba situada en el fondo de la incubadora y las condiciones ambientales en que se encuentra la misma. La incubadora Covattuto 16L Pro es una incubadora estática. A continuación se encuentran las indicaciones, válidas sólo y exclusivamente para este modelo:
 - humedad relativa durante la incubación: 35% - 40%
 - humedad relativa durante la eclosión: 48% - 55%
 Tener en cuenta esto: -
 - con una humedad ambiental inferior al 55%, será necesario llenar el compartimento número 2 de la cuba (g).
 - con una humedad ambiental superior al 55%, será necesario llenar el compartimento número 1 de la cuba (g).
 Durante la eclosión, siempre hay que llenar ambos compartimentos 1 y 2.

ATENCIÓN: la incubadora se ha posicionado correctamente, con las condiciones ambientales correctas (una temperatura ambiente incluida entre los 17-25°C (62-77°F) y una humedad incluida entre el 55-75%) garantizar una humedad suficiente para hacer ablar los huevos de gallina y similares. La temperatura del ambiente debe quedar constante toda la día de actividad; prestar atención a colocar la incubadora lejos de fuentes de calor, corrientes de aire, cerca de ventanas expuestas al sol... La humedad misma podría variar bruscamente a causa de actos de noche; prestar atención a posicionar la incubadora lejos de fuentes de calor, corrientes de aire, cerca de ventanas expuestas al sol... La humedad misma podría variar bruscamente a causa de actos de noche; prestar atención a posicionar la incubadora lejos de fuentes de calor, corrientes de aire, cerca de ventanas expuestas al sol... Cuanto más las condiciones se ajusten a las condiciones óptimas de los parámetros de incubación, tanto menor será el porcentaje de eclosión.

Advertencias:
 El punto (a) entregado, oportunamente montado, permite transformar el giravoto automático en un giravoto manual; por lo tanto se aconseja especialmente el utilizarlo sólo en caso de posibles malfuncionamientos.

EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD
 Non riserviamo il diritto di modificare con innovazioni tecniche, estas instrucciones especificaciones y las imágenes que están en esta documentación pueden variar. Los documentos son sólo a título informativo y pueden no ser aplicables en casos específicos. No es posible obtener derechos legales o reclamaciones utilizando los datos y descripciones del presente manual.



ES Leer atentamente las normas de seguridad que se describen en el anexo A. La incubadora se ha equipado con un fusible, cuyas características se indican en la etiqueta del portafusible (Anexo D).

PT Ler cuidadosamente os regulamentos de segurança no Anexo A. A incubadora está equipada com um fusível, cujas características podem ser encontradas na etiqueta do porta-fusíveis (Anexo D).

GR Διαβάστε προσεκτικά τους κανόνες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Α. Το εκκολαπτήριο είναι εξοπλισμένο με ένα ασφαλιστικό σύστημα, τα χαρακτηριστικά αναφέρονται στην ετικέτα της τήρας τήρας (Παράρτημα D).

RU Внимательно ознакомьтесь с правилами по безопасности, приведенными в приложении А. Инкубатор оснащен плавким предохранителем, характеристики которого указаны на этикетке держателя плавкого предохранителя (Приложение D).

RU Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации (Приложение А) и выполните настройку инкубатора.

Figura B Ícones e símbolos:
 1: Botão de definição de funções
 2: Botão de definição de funções
 3: Indicador LED de dias de eclosão
 4: Led indicador de reabastecimento de água
 5: Símbolo da unidade de medida
 6: Símbolo de leitura das instruções

Funcões:
 F01: Unidade de medida "C/F"
 F02: Lembrete de reabastecimento de água

As funções F01 e F02 podem ser definidas após a ligação da ficha a tomada, depois do aquecimento do modelo de incubadora (C) no ecó, pressionando simultaneamente os botões A e E. Quando o ecrã mostrar F01 (seleção da unidade de medida "C/F"), pressione o botão ▼ para selecionar a unidade de medida desejada; a unidade de medida "C" ou "F" permanecerá ativa no ecrã, como mostra a figura A-1. Depois de selecionar a unidade de medida desejada, a função seguinte, F02 (seleção/exclusão do lembrete de reabastecimento de água), pressione o botão ▲. Para selecionar ou desselecionar o lembrete de reabastecimento de água a partir do ecó, pressione o botão ▼. A função F02 permite ativar ou desativar o indicador LED ▲ do lembrete de reabastecimento de água no tanque dedicado. Se estiver ativo, o indicador LED aparece no ecó de dois em dois dias, indicando o ícone correspondente (ver a figura A-4).

Para confirmar a configuração, aguardar cerca de 15 segundos sem pressionar nenhum botão. **Alteração de funções:** Sempre que quiser alterar estas definições, terá de desligar a ficha da tomada e proceder como descrito acima.

Definições
Configurações por defeito: A incubadora sai da fase de produção já preparada para incubar ovos de galinha e aves comuns, com uma configuração de 21 dias e uma temperatura de 37.8°C (100°F), o giravoto estará ativo e ligado quando o ecó mostrar o indicador LED ▲ no botão (Figura A-2) Quando ligada pela primeira vez, a máquina ajustar-se-á automaticamente para atingir e manter uma temperatura constante de 37.8°C (100°F).

Alterar configurações: As definições podem ser alteradas em qualquer altura, seguindo as instruções fornecidas.

Temperatura
 Para visualizar a temperatura definida, pressione o botão ▲. Para alterar a temperatura definida, pressione o botão ▲ durante uns 5 segundos, até os dígitos da temperatura começarem a piscar, e em seguida utilize o botão ▼ ou ▲ para diminuir ou aumentar os graus conforme desejado. Cuidado: a temperatura pode ser definida entre 25°C e 50°C (77°F-122°F).

Dias de incubação
 Para ver os dias definidos, pressione o botão ▲. Para alterar o número de dias estabelecido, pressione o botão ▲ durante uns 5 segundos, até os dígitos da temperatura começarem a piscar, e em seguida pressione o botão ▼ ou ▲ para diminuir ou aumentar o número de dias. Depois de a configuração solar o botão e esperar 5 segundos para sair da fase de definição. Cuidado: o número de dias pode ser definido de 1 a um máximo de 40.

Giravoto
 Verifique se o indicador LED ▲ do botão do giravoto (Figura A-2) está ativo no ecó; se necessário, pode ser desativado mantendo pressionado o botão (Figura A-2) durante alguns segundos, até que o indicador LED ▲ desapareça do ecó. Note que nos três dias anteriores à eclosão, o giravoto desativa-se automaticamente e não pode ser reativado até a nova configuração; o indicador LED ▲ desaparecerá do ecó (Figura A-2). O movimento do compartimento portahuevos realiza-se a cada 50 minutos, com uma duração de cerca de 40 segundos, ficando a máquina numa posição que permite a incubadora até que os plumagens não estejam completamente secos. Os giravotos atuam nos ovos com um movimento ondulatorio e uma inclinação máxima de 8°.

Todas as funções e configurações selecionadas permanecerão guardadas durante todo o período de incubação, mesmo que a ficha seja removida da tomada, e assim permanecerão até a próxima configuração. Se lembrar que a cada nova incubação será necessário proceder a configuração desejada, por lo tanto habrá que configurar temperatura y número de días de incubación y activar, de ser necesario, el giravoto.

1 Paso 3-A) - Después de la configuración de la máquina, separar el mueble de la cúpula y del fondo.
2 Paso 3-B) - Montar el anel dentado (g) dentro del armario con la parte dentada virada para cima, fijando con los tornillos de la parte superior.
3 Paso 3-C) - Fijar el perno de rotación (a) a la arandela (b) utilizando los 4 pernos entregados, tendo o cuidado de centrar o pino no fundo do armário.
4 Paso 3-D) - Montar a alavanca de rotação (c) e o separador (d).
5 Paso 3-E) - Posicionar a alavanca de rotação (e) montada, sobre o pino de rotação (f) e insira o compartimento portahuevos (g). Tentar girar a palanca, com o fim de verificar se ela gira livremente e sem obstáculos.
6 Paso 3-F) - Reposicionar a cúpula no armário de forma que o encaixe (h) caiba no alojamento do separador (i) e certifique-se de que a ranhura (h) presente no mesmo (i) encaixe perfeitamente com a lingueta (n) presente no armário.

7 Levante a porta da cuba (g) e deite água morna enchendo os compartimentos 1 e/ou 2 de acordo com as instruções da secção sobre Humidade durante cerca de 2 dias ou, de qualquer forma, quando resultar necessário. O indicador LED ▲ encende-se automaticamente para lembrar de verificar o nível da água (Figura 2 - Figura A-4). Para evitar o risco de queimadura, não deve apertar a manilha da água durante 5 segundos. Recomenda-se realizar a operação de forma rápida.
8 Ligue a ficha à tomada com a incubadora fechada e sem ovos no seu interior, o símbolo de aquecimento ▲ (Figura 2 - Figura A-6) começará a piscar durante todo o período de incubação. Quando as lâmpadas começarem a piscar indicando que a temperatura interna começará a estabilizar quando forem atingidas 37,8°C ou 100°F. Lembrem-se que piscarão durante todo período de incubação, pois irradiarão o seu calor para os ovos. Por conseguinte, é aconselhável ter um período de reserva, para evitar interrupções súbitas no seu funcionamento e correção do risco de comprometer a eclosão.

9 Coloque os ovos no compartimento porta-ovos (veja a tabela com as tipologias de ovos consentidas), distribuindo-os de modo uniforme a fim de equilibrar a circulação de ar e não comprimi-los uns sobre os outros (etapa 6-A). Não se devem utilizar separadores específicos (a) (paso 6 - Fig. C), criando duas zonas distintas e equilibradas, de acordo com a figura (etapa 6-D). No compartimento dos ovos é possível colocar os ovos em posição horizontal (recomendado) ou em vertical; se optar pela solução vertical, tenha o cuidado de dispor os ovos com o polo obtuso virado para cima e de dispor os separadores (c) de forma que os ovos não sejam comprimidos. Fechar a incubadora colocando a tampa no seu lugar (etapa 3 - F).

10 Nos últimos 3 dias antes da eclosão, o indicador LED ▲ relativo ao ícone de eclosão acende-se no ecó (etapa 2 - figura A-3); o giravoto automático desligar-se-á automaticamente durante a eclosão (etapa 2 - figura A-3) e o giravoto desaparecerá do ecó.

11 Durante os últimos três dias anteriores a la eclosión, en el display se enciende el led indicador ▲ relativo al icono de la eclosión (paso 2 - figura A-3) e giravoto automático se desactiva automáticamente en el momento del encendido y/o cada vez que se abra para realizar la inspección al trazar y/o las operaciones necesarias en el interior de la incubadora; la incubadora utilizará algunos segundos para alcanzar los valores configurados.

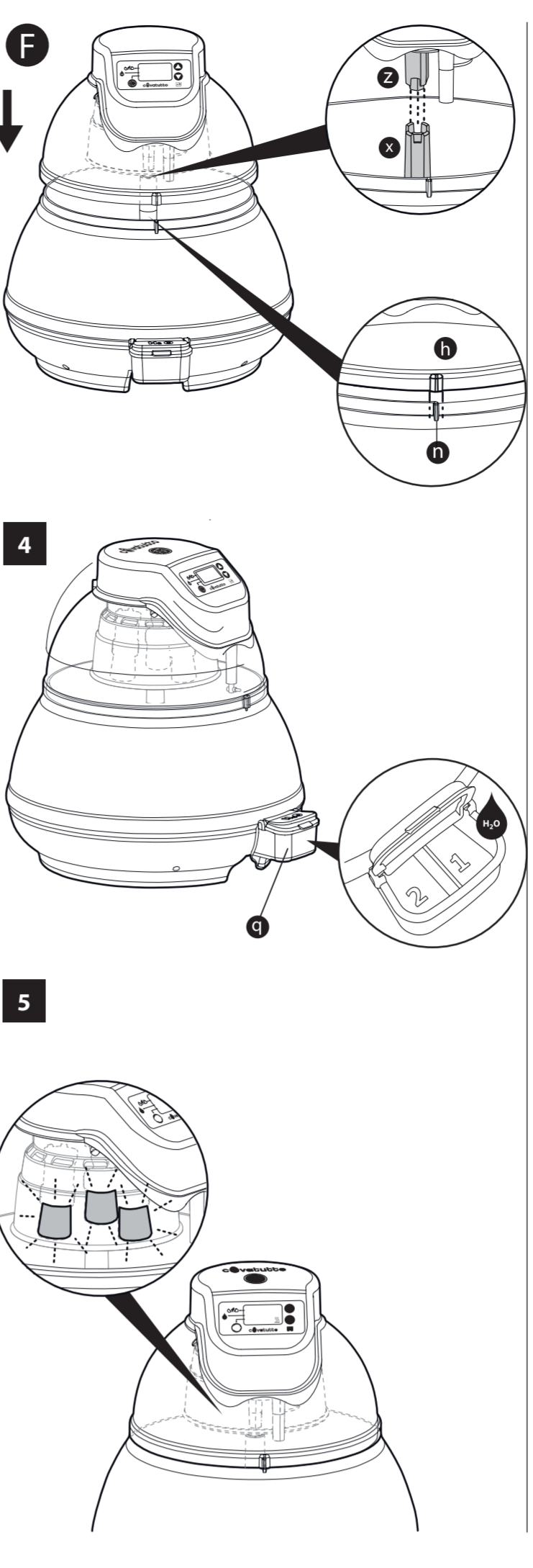
12 Preparar la incubadora como sigue:
1 preparar la incubadora a la cuba (a) relativa a la regala de agua de los dos compartimentos (compartmentos 1-2).
2 No girar más los huevos. Retirar el compartimento portahuevos, con su asiento, con los separadores fijos; retirar la palanca de rotación de su puesto, volver a introducir los huevos uno a uno, en 3 fondos del mueble de forma uniforme.
3 Se aconseja realizar la operación de forma rápida.
4 No abrir la incubadora durante estos 3 días, o no ser que se haya estiramiento necesario.
 Los nacimientos pueden comenzar 1/2 días más tarde e terminar 1/2 días más tarde del previsto (por ejemplo 21 días para los pollos). Evitar ayudar a los pollitos a salir de la cáscara, si no es totalmente necesario. Eso porque desde el primer agujero pueden transcurrir muchas horas antes de que el pollito logre salir completamente de la cáscara. Los recién nacidos inicialmente aparecen débiles y con sueño y no necesitan ni de agua ni de comida durante la primera 24 horas. Se recomienda después de entrar en la incubadora hasta que los plumajes no estén completamente secos. Luego proceder como se indica en el párrafo "nacimientos" del manual general (Anexo A).

Humedad
 La humedad en el interior de la incubadora depende directamente del estado de evaporación del agua contenida en los compartimentos de la bandeja colocada en el fondo de las condiciones ambientales en que se encuentra la misma. La incubadora Covattuto 16L Pro es una incubadora estática. A continuación se encuentran las indicaciones, válidas sólo y exclusivamente para este modelo:
 - humedad relativa durante la incubación: 35% - 40%
 - humedad relativa durante la eclosión: 48% - 55%
 Tener en mente esta: -
 - con una humedad ambiental inferior a 55%, será necesario encher el compartimento nº 2 da bandeja (a).
 - con una humedad ambiente superior a 55% será necesario encher el compartimento nº 1 da bandeja (a).
 Durante la eclosión, encha sempre ambos os compartimentos 1 e 2.

ATENCIÓN: la incubadora correctamente posicionada, con las condiciones ambientales correctas (temperatura ambiente entre 17-25°C (62-77°F) y humedad entre 55-75%) garantizar una humedad suficiente para la eclosión de los huevos de gallina y similares. La temperatura del ambiente debe permanecer constante entre el día de actividad; prestar atención a colocar la incubadora lejos de fuentes de calor, corrientes de aire, cerca de ventanas expuestas al sol... La humedad misma podría variar bruscamente a causa de actos de noche; prestar atención a posicionar la incubadora lejos de fuentes de calor, corrientes de aire, cerca de ventanas expuestas al sol... La humedad misma podría variar bruscamente a causa de actos de noche; prestar atención a posicionar la incubadora lejos de fuentes de calor, corrientes de aire, cerca de ventanas expuestas al sol... Cuanto más las condiciones se ajusten a las condiciones óptimas de los parámetros de incubación, tanto menor será el porcentaje de eclosión.

Advertencias:
 O ponto (a) entregue, devidamente montado, permite transformar o giravoto automático em um giravoto manual; portanto, recomendamos o uso dele apenas em caso de avarias.

EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE
 Não reservamos o direito de modificar com inovações tecnológicas, estas instruções, especificações e das imagens incluídas neste documento sem ser diferentes. Os elementos e descrições dentro e fora dos documentos não podem ser aplicáveis em casos específicos. Não é possível obter direitos legais ou reivindicações da descrição e/ou imagens deste manual.



ES Leer atentamente las normas de seguridad que se describen en el anexo A. La incubadora se ha equipado con un fusible, cuyas características se indican en la etiqueta del portafusible (Anexo D).

PT Ler cuidadosamente os regulamentos de segurança no Anexo A. A incubadora está equipada com um fusível, cujas características podem ser encontradas na etiqueta do porta-fusíveis (Anexo D).

GR Διαβάστε προσεκτικά τους κανόνες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Α. Το εκκολαπτήριο είναι εξοπλισμένο με ένα ασφαλιστικό σύστημα, τα χαρακτηριστικά αναφέρονται στην ετικέτα της τήρας τήρας (Παράρτημα D).

RU Внимательно ознакомьтесь с правилами по безопасности, приведенными в приложении А. Инкубатор оснащен плавким предохранителем, характеристики которого указаны на этикетке держателя плавкого предохранителя (Приложение D).

RU Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации (Приложение А) и выполните настройку инкубатора.

Figura C Ícones e símbolos:
 1: Botão de definição de funções
 2: Botão de definição de funções
 3: Indicador LED de dias de eclosão
 4: Led indicador de reabastecimento de água
 5: Símbolo da unidade de medida
 6: Símbolo de leitura das instruções

Funcões:
 F01: Unidade de medida "C/F"
 F02: Lembrete de reabastecimento de água

As funções F01 e F02 podem ser definidas após a ligação da ficha a tomada, depois do aquecimento do modelo de incubadora (C) no ecó, pressionando simultaneamente os botões A e E. Quando o ecrã mostrar F01 (seleção da unidade de medida "C/F"), pressione o botão ▼ para selecionar a unidade de medida desejada; a unidade de medida "C" ou "F" permanecerá ativa no ecrã, como mostra a figura A-1. Depois de selecionar a unidade de medida desejada, a função seguinte, F02 (seleção/exclusão do lembrete de reabastecimento de água), pressione o botão ▲. Para selecionar ou desselecionar o lembrete de reabastecimento de água a partir do ecó, pressione o botão ▼. A função F02 permite ativar ou desativar o indicador LED ▲ do lembrete de reabastecimento de água no tanque dedicado. Se estiver ativo, o indicador LED aparece no ecó de dois em dois dias, indicando o ícone correspondente (ver a figura A-4).

Para confirmar a configuração, aguardar cerca de 15 segundos sem pressionar nenhum botão. **Alteração de funções:** Sempre que quiser alterar estas definições, terá de desligar a ficha da tomada e proceder como descrito acima.

Definições
Configurações por defeito: A incubadora sai da fase de produção já preparada para incubar ovos de galinha e aves comuns, com uma configuração de 21 dias e uma temperatura de 37.8°C (100°F), o giravoto estará ativo e ligado quando o ecó mostrar o indicador LED ▲ no botão (Figura A-2) Quando ligada pela primeira vez, a máquina ajustar-se-á automaticamente para atingir e manter uma temperatura constante de 37.8°C (100°F).

Alterar configurações: As definições podem ser alteradas em qualquer altura, seguindo as instruções fornecidas.

Temperatura
 Para visualizar a temperatura definida, pressione o botão ▲. Para alterar a temperatura definida, pressione o botão ▲ durante uns 5 segundos, até os dígitos da temperatura começarem a piscar, e em seguida utilize o botão ▼ ou ▲ para diminuir ou aumentar os graus conforme desejado. Cuidado: a temperatura pode ser definida entre 25°C e 50°C (77°F-122°F).

Dias de incubação
 Para ver os dias definidos, pressione o botão ▲. Para alterar o número de dias estabelecido, pressione o botão ▲ durante uns 5 segundos, até os dígitos da temperatura começarem a piscar, e em seguida pressione o botão ▼ ou ▲ para diminuir ou aumentar o número de dias. Depois de a configuração solar o botão e esperar 5 segundos para sair da fase de definição. Cuidado: o número de dias pode ser definido de 1 a um máximo de 40.

Giravoto
 Verifique se o indicador LED ▲ do botão do giravoto (Figura A-2) está ativo no ecó; se necessário, pode ser desativado mantendo pressionado o botão (Figura A-2) durante alguns segundos, até que o indicador LED ▲ desapareça do ecó. Note que nos três dias anteriores à eclosão, o giravoto desativa-se automaticamente e não pode ser reativado até a nova configuração; o indicador LED ▲ desaparecerá do ecó (Figura A-2). O movimento do compartimento portahuevos realiza-se a cada 50 minutos, com uma duração de cerca de 40 segundos, ficando a máquina numa posição que permite a incubadora até que os plumagens não estejam completamente secos. Os giravotos atuam nos ovos com um movimento ondulatorio e uma inclinação máxima de 8°.

Todas as funções e configurações selecionadas permanecerão guardadas durante todo o período de incubação, mesmo que a ficha seja removida da tomada, e assim permanecerão até a próxima configuração. Se lembrar que a cada nova incubação será necessário proceder a configuração desejada, por lo tanto habrá que configurar temperatura y número de días de incubación y activar, de ser necesario, el giravoto.

1 Paso 3-A) - Después de la configuración de la máquina, separar el mueble de la cúpula y del fondo.
2 Paso 3-B) - Montar el anel dentado (g) dentro del armario con la parte dentada virada para cima, fijando con los tornillos de la parte superior.
3 Paso 3-C) - Fijar el perno de rotación (a) a la arandela (b) utilizando los 4 pernos entregados, tendo o cuidado de centrar o pino no fundo do armário.
4 Paso 3-D) - Montar a alavanca de rotação (c) e o separador (d).
5 Paso 3-E) - Posicionar a alavanca de rotação (e) montada, sobre o pino de rotação (f) e insira o compartimento portahuevos (g). Tentar girar a palanca, com o fim de verificar se ela gira livremente e sem obstáculos.
6 Paso 3-F) - Reposicionar a cúpula no armário de forma que o encaixe (h) caiba no alojamento do separador (i) e certifique-se de que a ranhura (h) presente no mesmo (i) encaixe perfeitamente com a lingueta (n) presente no armário.

7 Levante a porta da cuba (g) e deite água morna enchendo os compartimentos 1 e/ou 2 de acordo com as instruções da secção sobre Humidade durante cerca de 2 dias ou, de qualquer forma, quando resultar necessário. O indicador LED ▲ encende-se automaticamente para lembrar de verificar o nível da água (Figura 2 - Figura A-4). Para evitar o risco de queimadura, não deve apertar a manilha da água durante 5 segundos. Recomenda-se realizar a operação de forma rápida.
8 Ligue a ficha à tomada com a incubadora fechada e sem ovos no seu interior, o símbolo de aquecimento ▲ (Figura 2 - Figura A-6) começará a piscar durante todo o período de incubação. Quando as lâmpadas começarem a piscar indicando que a temperatura interna começará a estabilizar quando forem atingidas 37,8°C ou 100°F. Lembrem-se que piscarão durante todo período de incubação, pois irradiarão o seu calor para os ovos. Por conseguinte, é aconselhável ter um período de reserva, para evitar interrupções súbitas no seu funcionamento e correção do risco de comprometer a eclosão.

9 Coloque os ovos no compartimento porta-ovos (veja a tabela com as tipologias de ovos consentidas), distribuindo-os de modo uniforme a fim de equilibrar a circulação de ar e não comprimi-los uns sobre os outros (etapa 6-A). Não se devem utilizar separadores específicos (a) (paso 6 - Fig. C), criando duas zonas distintas e equilibradas, de acordo com a figura (etapa 6-D). No compartimento dos ovos é possível colocar os ovos em posição horizontal (recomendado) ou em vertical; se optar pela solução vertical, tenha o cuidado de dispor os ovos com o polo obtuso virado para cima e de dispor os separadores (c) de forma que os ovos não sejam comprimidos. Fechar a incubadora colocando a tampa no seu lugar (etapa 3 - F).

10 Nos últimos 3 dias antes da eclosão, o indicador LED ▲ relativo ao ícone de eclosão acende-se no ecó (etapa 2 - figura A-3); o giravoto automático desligar-se-á automaticamente durante a eclosão (etapa 2 - figura A-3) e o giravoto desaparecerá do ecó.

11 Durante los últimos tres días anteriores a la eclosión, en el display se enciende el led indicador ▲ relativo al icono de la eclosión (paso 2 - figura A-3) e giravoto automático se desactiva automáticamente en el momento del encendido y/o cada vez que se abra para realizar la inspección al trazar y/o las operaciones necesarias en el interior de la incubadora; la incubadora utilizará algunos segundos para alcanzar los valores configurados.

12 Preparar la incubadora como sigue:
1 preparar la incubadora a la cuba (a) relativa a la regala de agua de los dos compartimentos (compartmentos 1-2).
2 No girar más los huevos. Retirar el compartimento portahuevos, con su asiento, con los separadores fijos; retirar la palanca de rotación de su puesto, volver a introducir los huevos uno a uno, en 3 fondos del mueble de forma uniforme.
3 Se aconseja realizar la operación de forma rápida.
4 No abrir la incubadora durante estos 3 días, o no ser que se haya estiramiento necesario.
 Los nacimientos pueden comenzar 1/2 días más tarde e terminar 1/2 días más tarde del previsto (por ejemplo 21 días para los pollos). Evitar ayudar a los pollitos a salir de la cáscara, si no es totalmente necesario. Eso porque desde el primer agujero pueden transcurrir muchas horas antes de que el pollito logre salir completamente de la cáscara. Los recién nacidos inicialmente aparecen débiles y con sueño y no necesitan ni de agua ni de comida durante la primera 24 horas. Se recomienda después de entrar en la incubadora hasta que los plumajes no estén completamente secos. Luego proceder como se indica en el párrafo "nacimientos" del manual general (Anexo A).

Humedad
 La humedad en el interior de la incubadora depende directamente del estado de evaporación del agua contenida en los compartimentos de la bandeja colocada en el fondo de las condiciones ambientales en que se encuentra la misma. La incubadora Covattuto 16L Pro es una incubadora estática. A continuación se encuentran las indicaciones, válidas sólo y exclusivamente para este modelo:
 - humedad relativa durante la incubación: 35% - 40%
 - humedad relativa durante la eclosión: 48% - 55%
 Tener en mente esta: -
 - con una humedad ambiental inferior a 55%, será necesario encher el compartimento nº 2 da bandeja (a).
 - con una humedad ambiente superior a 55% será necesario encher el compartimento nº 1 da bandeja (a).
 Durante la eclosión,